

# 塔季娅娜•里亚博娃

笔译 交替翻译

地区：俄罗斯 - 莫斯科

擅长语言：



## 自我介绍

大家好！我叫塔季娅娜•里亚博娃，自2005年在中国完成语言实习之后，一直从事汉语翻译工作。我在中国和俄罗斯的长期项目中担任过翻译。我有理工科学历背景，能够轻松、快速、专业地完成技术参数的翻译。我还有展会、各级商务谈判翻译经验，例如中国制造商与斯维尔德洛夫斯克州卫生部长之间的商务会议。现今，俄罗斯与中国的合作关系不断加强，中俄两国贸易伙伴之间沟通要靠高质量的翻译服务。

我将非常高兴与您合作，尽一切努力使您的生意扩大并达到新的高度。

## 现场翻译

## 工作经验

### 2015 年 - 至今——亮语翻译公司

汉俄和俄汉笔译和交替传译。

### 2007 年 - 2011 年——“FUNDSERVICEBANK”开放股份公司

谈判，与合作伙伴（中国，俄罗斯）商务信函，翻译和编辑设备使用说明书（汉语，英语）。

### 2007 年 - 2007 年——ROSCOSMOS联邦国家单一制企业《Agat》

分析中国太空计划预算：信息检索，翻译。

## 2011 年 - 2012 年——RusMandarin中俄经贸合作中心

汉俄和俄汉口译。协调各方工作关系。制定安装步骤（在我来到项目之前换了5个翻译。我加入项目之后，主动加快双方理解过程，施工进程和员工对工人的培训速度都有所加快）。

## 2013 年 - 至今——自由职业者

汉俄和俄汉笔译和交替传译。

## 教育背景

### 2007 年 - 2008 年

自治非商业机构《导游》教学中心，莫斯科市

院系：

专业：导游翻译，汉语

### 2009 年 - 2010 年

俄罗斯国立人文大学孔子学院

院系：

专业：商务汉语

### 2002 年 - 2005 年

莫斯科大学亚洲和非洲国家学院校际汉语系

院系：汉语

专业：

### 2005 年 - 2006 年

莫斯科大学亚洲和非洲国家学院校际汉语系

院系：

专业：商务汉语

### 1999 年 - 2006 年

莫斯科电子数学学院，红本优秀毕业证

院系：应用数学系

专业：数学经济学

**2003 年 - 2004 年**

南开大学（中国天津）

院系：汉语语言文化

专业：汉语